

[...]

32.107/II/PN

[...]

Ter zitting van 28 september 2000 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht die werd ingediend omwille van het feit dat een eentalig Frans bord met de vermelding "Espace Chantilly" door de gemeente Watermaal-Bosvoorde werd geplaatst en ingewijd ter gelegenheid van het Feest van de Franse Gemeenschap op 27 september 1999.

Op een eerste vraag van de VCT om inlichtingen, antwoordde u op 5 mei 2000:

"(...) Graag willen wij uw aandacht vestigen op het feit dat het hier géén straatbord betreft maar wel de aanduiding van de naam van de muziekkiosk.

Bijgevolg moet deze plaat niet beschouwd worden als een advies of een publieke mededeling in de zin van het artikel 18 van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken en moet het eentalig Franstalig opschrift niet in vraag gesteld worden."

Op de bijkomende vraag van de VCT om inlichtingen, antwoordde u op 16 juni 2000:

"In antwoord op uw schrijven van 05 juni jl. kunnen wij u melden dat de muziekkiosk "Espace Chantilly" gelegen is op het driehoekige stukje grond ingesloten door de 'Hertogendreef' en de 'Georges Benoidtlaan'.

Zoals u het kan merken betreft het hier geenszins een plein met een eigen plaatsnaam maar wel een door straten ingesloten stukje grond.

In bijlage laten wij u enerzijds een schets geworden van de bestaande situatie met aangeving van de diverse straatnamen evenals de inplanting van de straatnaamborden (bijlage 1) en anderzijds laten wij u een aantal foto's van voornoemde straatnaamborden geworden (bijlage 2)."

*

* *

Het betrokken bord, dat de benaming van de muziekkiosk aanduidt en in het zicht van het publiek ligt, werd geplaatst op initiatief en door toedoen van de gemeente Watermaal-Bosvoorde.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, dient het – net als de straatnaamborden – beschouwd te worden als een bericht of een mededeling aan het publiek.

De gemeente Watermaal-Bosvoorde, een plaatselijke dienst gevestigd te Brussel-Hoofdstad, is, krachtens artikel 18 van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), verplicht ervoor te zorgen dat de

berichten en mededelingen die voor het publiek bestemd zijn en van haar zelf uitgaan, zowel in het Nederlands als in het Frans opgesteld zijn.

Overeenkomstig de vaste rechtspraak van de VCT, mag, wanneer een eigenaam die een straat aanduidt onvertaalbaar is, het woord "*rue*" die eigenaam voorafgaan, terwijl het woord "straat" onderaan het bord of rechts van de naam wordt geplaatst.

Daar in het ons voorgelegde geval de eigenaam "Chantilly" voorafgegaan wordt door het woord "*espace*", zou die moeten worden gevolgd door het Nederlandse equivalent, nl. "ruimte" of "plein".

Derhalve acht de VCT, met één onthouding van de Franse afdeling, de klacht ontvankelijk en gegrond, en verzoekt zij u het gevolg mee te delen dat u aan dit advies zal hebben gegeven.